

V Bruseli 4. septembra 2025
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2025/0809 (NLE)**

**12460/25
ADD 4**

**COLAC 137
POLCOM 221
SERVICES 53
FDI 48**

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	3. septembra 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu ROZHODNUTIA RADY o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o politickom a hospodárskom strategickom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 809 annex.

Príloha: COM(2025) 809 annex



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 3. 9. 2025
COM(2025) 809 final

ANNEX 1 – PART 4/4

PRÍLOHA

k

návrhu ROZHODNUTIA RADY

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o politickom a hospodárskom strategickom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej

ČASŤ IV¹

INŠTITUCIONÁLNE A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 1

INŠTITUCIONÁLNY RÁMEC

ČLÁNOK 1.1

Samit

1. Dialóg na najvyššej politickej úrovni a dialóg o politike medzi zmluvnými stranami sa bude viesť na úrovni samitov. Samity sa konajú každé dva roky alebo na základe vzájomnej dohody.
2. Samit stanovuje všeobecné usmernenia pre strategické partnerstvo medzi zmluvnými stranami a vykonávanie tejto dohody a je fórom na diskusiu o všetkých dvojstranných, regionálnych, biregionálnych alebo medzinárodných záležitostiach spoločného záujmu.

¹ Ak určité ustanovenie obsahuje odkaz na iný článok bez toho, aby sa v ňom uvádzalo, v ktorej časti dohody sa článok, na ktorý sa odkazuje, nachádza, ide o článok v časti IV tejto dohody

ČLÁNOK 1.2

Spoločná rada

1. Týmto sa zriaďuje Spoločná rada. Spoločná rada:
 - a) dohliada na plnenie cieľov tejto dohody;
 - b) dohliada na fungovanie a vykonávanie tejto dohody;
 - c) skúma všetky záležitosti, ktoré vyplývajú z rámca tejto dohody a
 - d) rieši všetky ostatné dvojstranné alebo medzinárodné otázky spoločného záujmu.
2. Spoločná rada zasadá v pravidelných intervaloch, každé dva roky alebo podľa vzájomnej dohody.
3. Spoločná rada sa skladá zo zástupcov zmluvných strán na ministerskej úrovni v súlade s príslušnými vnútornými mechanizmami zmluvných strán a s prihliadnutím na konkrétne záležitosti, ktoré sa majú na danom zasadnutí riešiť. Spoločná rada zasadá vo všetkých potrebných zloženiach na základe vzájomnej dohody.

4. Spoločná rada prijíma svoj rokovací poriadok a rokovací poriadok Spoločného výboru.
5. Spoločnej rade spolupredsediajú zástupca Európskej únie a zástupca Mexika v súlade s ustanoveniami jej rokovacieho poriadku.
6. Spoločná rada má právomoc podľa potreby prijímať rozhodnutia a odporúčania, ako sa stanovuje v tejto dohode. V rozsahu pôsobnosti hláv I, II a IV tejto dohody má Spoločná rada takisto právomoc prijímať iné rozhodnutia a odporúčania na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Tieto rozhodnutia sú pre zmluvné strany záväzné a zmluvné strany prijímú všetky potrebné opatrenia na ich vykonanie.
7. Spoločná rada má právomoc meniť túto dohodu, ak sa tak stanoví v súlade s článkom 2.4 (Zmena) ods. 2.
8. Spoločná rada prijíma rozhodnutia a odporúčania na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán v súlade so svojím rokovacím poriadkom, a to po tom, ako zmluvné strany ukončia svoje príslušné vnútorné postupy potrebné na ich prijatie. Tieto rozhodnutia sú pre zmluvné strany záväzné a zmluvné strany prijímú všetky potrebné opatrenia na ich vykonanie.
9. Spoločná rada môže na Spoločný výbor delegovať ktorúkoľvek zo svojich funkcií vrátane právomoci prijímať záväzné rozhodnutia.

ČLÁNOK 1.3

Spoločný výbor

1. Týmto sa zriaďuje Spoločný výbor. Spoločný výbor pomáha Spoločnej rade pri výkone jej funkcií.
2. Spoločný výbor je zodpovedný za všeobecné vykonávanie tejto dohody vrátane vymedzenia odvetvových dialógov a dohľadu nad nimi.
3. Spoločný výbor pripravuje zasadnutia Spoločnej rady.
4. Spoločný výbor sa skladá zo zástupcov zmluvných strán na úrovni vyšších úradníkov alebo inak určených zmluvnými stranami a s prihliadnutím na konkrétne záležitosti, ktoré sa majú na danom zasadnutí riešiť.
5. V prípade riešenia akýchkoľvek záležitostí týkajúcich sa časti III tejto dohody zasadá Spoločný výbor v osobitnom zložení. Keď Spoločný výbor rieši akúkoľvek z uvedených záležitostí, je zložený zo zástupcov zmluvnej strany EÚ zodpovedných za obchodné a investičné záležitosti, ako sa stanovuje v časti III článku 1.8 (Osobitné funkcie Spoločného výboru) tejto dohody.

6. Spoločnému výboru spolupredsediajú zástupca Európskej únie a zástupca Mexika.
7. Spoločný výbor zasadá na základe vzájomnej dohody v deň a s programom, na ktorom sa zmluvné strany vopred dohodnú, striedavo v Bruseli a Mexiku. Osobitné zasadnutia možno zvolať na základe vzájomnej dohody na žiadosť jednej zo zmluvných strán. Zasadnutia sa môžu uskutočniť aj s použitím akýchkoľvek technických prostriedkov, ktoré majú zmluvné strany k dispozícii.
8. Spoločný výbor má právomoc prijímať rozhodnutia a odporúčania v prípadoch stanovených v tejto dohode alebo v oblastiach, v ktorých naň Spoločná rada delegovala právomoci. Rozhodnutia a odporúčania sa prijímajú na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán v súlade s rokovacím poriadkom Spoločného výboru, a to po to ako zmluvné strany ukončia svoje príslušné vnútorné postupy potrebné na ich prijatie. Tieto rozhodnutia sú pre zmluvné strany záväzné a zmluvné strany prijímú všetky potrebné opatrenia na ich vykonanie.

ČLÁNOK 1.4

Podvýbory a iné subjekty

1. Spoločný výbor môže v prípade potreby a na *ad hoc* základe zriadiť podvýbory alebo iné orgány, aby mu pomáhali pri výkone jeho funkcií a riešili konkrétne úlohy alebo témy. Úlohy pridelené ktorémukoľvek podvýboru alebo iným orgánom zriadeným na tieto účely môže zmeniť alebo môže tieto podvýbory alebo iné orgány zrušiť.

2. Spoločný výbor prijme rokovací poriadok, v ktorom sa určí zloženie, úlohy a fungovanie podvýborov a iných subjektov.
3. Pokiaľ nie je v tejto dohode stanovené inak alebo ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, podvýbory a iné subjekty zasadajú podľa potreby alebo na žiadosť ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo Spoločného výboru. Zasadnutia sa konajú formou osobnej účasti alebo s použitím akýchkoľvek technických prostriedkov, ktoré majú zmluvné strany k dispozícii. V prípade zasadnutí s osobnou účasťou sa zasadnutia konajú striedavo v Bruseli a Mexiku.
4. Podvýborom a iným subjektom spolupredsedia zástupca Európskej únie a zástupca Mexika.
5. Podvýbory a iné subjekty podávajú správy o svojej činnosti Spoločnému výboru.
6. Zriadenie žiadneho z podvýborov alebo iných orgánov nebráni žiadnej zo zmluvných strán, aby akúkoľvek záležitosť predložila priamo Spoločnému výboru.
7. Týmto sa zriaďuje Podvýbor pre rozvoj a medzinárodnú spoluprácu, ktorý koordinuje činnosti spolupráce v oblastiach uvedených v časti II dohody a dohliada na ne. Spoločnému výboru pomáha pri výkone jeho funkcií týkajúcich sa týchto záležitostí.

8. Týmto sa zriaďuje Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií na účely článku 23 Protokolu o predchádzaní korupcii a boji proti nej.

9. Okrem ustanovení tohto článku sa činnosť podvýborov a iných subjektov zriadených podľa článku 1.10 (Podvýbory a iné subjekty podľa časti III tejto dohody) časti III tejto dohody riadi časťou III tejto dohody a podvýbory podávajú správy Spoločnému výboru zasadajúcemu v zložení pre otázky obchodu.

ČLÁNOK 1.5

Spoločný parlamentný výbor

1. Týmto sa zriaďuje Spoločný parlamentný výbor. Spoločný parlamentný výbor je fórom na stretnutia a výmenu názorov a na podporu užších vzťahov.

2. Spoločný parlamentný výbor sa skladá z poslancov Európskeho parlamentu a mexického kongresu.

3. Spoločnému parlamentnému výboru spolupredsedia zástupca Európskeho parlamentu a zástupca mexického kongresu.

4. Spoločný parlamentný výbor zasadá v intervaloch, ktoré si sám určí, striedavo v Bruseli a Mexiku.
5. Spoločný parlamentný výbor môže prijať svoj rokovací poriadok.
6. Spoločný parlamentný výbor je informovaný o rozhodnutiach a odporúčaniach Spoločnej rady alebo Spoločného výboru v prípade delegovania právomocí. Spoločný parlamentný výbor môže požiadať o príslušné informácie o záležitostiach, ktoré sú relevantné pre túto dohodu.
7. Spoločný parlamentný výbor môže Spoločnej rade adresovať odporúčania.

ČLÁNOK 1.6

Vzťah s občianskou spoločnosťou

Zmluvné strany konzultujú záležitosti, ktoré sú relevantné pre túto dohodu, s občianskou spoločnosťou, a to najmä prostredníctvom komunikácie s domácimi poradnými skupinami a fórom občianskej spoločnosti uvedenými v článkoch 1.7 (Domáce poradné skupiny) a 1.8 (Fórum občianskej spoločnosti).

ČLÁNOK 1.7

Domáce poradné skupiny

1. Každá zmluvná strana do jedného roka od nadobudnutia platnosti tejto dohody určí jednu alebo viacero domácich poradných skupín.
2. Domáca poradná skupina poskytuje dotknutej zmluvnej strane poradenstvo v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda. Ak je určená viac ako jedna domáca poradná skupina, každou časťou dohody sa zaoberá najviac jedna domáca poradná skupina.
3. Ak je určená viac ako jedna domáca poradná skupina, každá domáca poradná skupina môže mať rôznych členov, ale musia v nej byť vyvážené zastúpené nezávislé organizácie občianskej spoločnosti vrátane mimovládnych organizácií, podnikateľské organizácie a odborové zväzy, ktoré sa venujú záležitostiam v oblasti hospodárstva, udržateľného rozvoja, sociálnych vecí, ľudských práv a životného prostredia a iným záležitostiam.
4. Domáca poradná skupina môže zasadať v rôznych zloženiach, aby diskutovala o záležitostiach týkajúcich sa rôznych častí tejto dohody.
5. Každá zmluvná strana sa stretáva so svojou domácou poradnou skupinou, resp. domácimi poradnými skupinami aspoň raz ročne. Každá zmluvná strana zohľadní názory alebo odporúčania týkajúce sa záležitostí, ktoré sú relevantné pre túto dohodu, predložené jej domácou poradnou skupinou, resp. domácimi poradnými skupinami.

6. Na podporu informovanosti verejnosti o domácej poradnej skupine, resp. domácich poradných skupinách každá zmluvná strana uverejní zoznam organizácií, ktoré sú jej, resp. ich členmi, spolu s kontaktným miestom každej skupiny.
7. Zmluvné strany podporujú vzájomnú komunikáciu svojich domácich poradných skupín.

ČLÁNOK 1.8

Fórum občianskej spoločnosti

1. Zmluvné strany uľahčia organizáciu fóra občianskej spoločnosti s účastníkmi zo zmluvných strán s cieľom viesť verejný dialóg o záležitostiach, ktoré sú relevantné pre túto dohodu.
2. Fórum občianskej spoločnosti zasadá súčasne so zasadnutím Spoločného výboru, a to aj vtedy, keď Spoločný výbor zasadá v zložení pre otázky obchodu. Zmluvné strany môžu účasť na fóre občianskej spoločnosti takisto uľahčiť technologickými prostriedkami.

3. Na fóre občianskej spoločnosti sa môžu zúčastňovať nezávislé organizácie občianskej spoločnosti so sídlom na území zmluvných strán vrátane členov všetkých domácich poradných skupín uvedených v článku 1.7(Domáce poradné skupiny). Zmluvné strany podporujú vyvážené zastúpenie nezávislých organizácií občianskej spoločnosti vrátane mimovládnych organizácií, podnikateľských organizácií a odborových zväzov, ktoré sa venujú záležitostiam týkajúcim sa hospodárstva, udržateľného rozvoja, sociálnych vecí, ľudských práv a životného prostredia a iným záležitostiam.

4. Zástupcovia zmluvných strán v Spoločnom výbore sa môžu v prípade potreby zúčastniť na zasadnutí Fóra občianskej spoločnosti s cieľom informovať o záležitostiach týkajúcich sa fungovania tejto dohody a zapojiť sa do dialógu s Fórom občianskej spoločnosti.

Tomuto zasadnutiu podľa situácie predsedajú spolupredsedomi Spoločného výboru alebo ich zástupcovia. Každá zmluvná strana uverejní formálne vyhlásenia, ktoré predniesla na Fóre občianskej spoločnosti.

KAPITOLA 2

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 2.1

Vymedzenie zmluvných strán

Na účely tejto dohody:

- „zmluvná strana“ je Európska únia alebo jej členské štáty alebo Európska únia a jej členské štáty v súlade s ich príslušnými oblasťami právomocí (ďalej len „zmluvná strana EÚ“), alebo Mexiko;
- „zmluvné strany“ sú na jednej strane zmluvná strana EÚ a na druhej strane Mexiko.

ČLÁNOK 2.2

Územná pôsobnosť

1. Pokiaľ nie je uvedené inak, táto dohoda sa, pokiaľ ide o Európsku úniu, vzťahuje na územia, na ktoré sa vzťahuje ZEÚ a ZFEÚ, a to za podmienok, ktoré sú v týchto zmluvách stanovené. Ustanovenia týkajúce sa sadzobného zaobchádzania s tovarom, pravidiel pôvodu a postupov stanovenia pôvodu sa vzťahujú aj na to colné územie Únie, na ktoré sa nevzťahuje prvá veta. Termínom „územie“ v časti III kapitole 4 (Uľahčenie v oblasti ciel a obchodu) a v časti III článkoch 2.7 (Tovar, ktorý znovu vstúpi na územie zmluvnej strany po oprave alebo úprave), 2.13 (Dočasné použitie tovaru) a 25.66 (Opatrenia presadzovania práv na hraniciach v súvislosti s právami duševného vlastníctva) sa vo vzťahu k zmluvnej strane EÚ rozumie colné územie Európskej únie. Colné územie Európskej únie je územie uvedené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie².

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie v znení uverejnenom v Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1.

2. Pokiaľ nie je uvedené inak, táto dohoda sa, pokiaľ ide o Mexiko, vzťahuje na pevninské územie, vzdušný priestor, vnútrozemské vody, pobrežné vody a všetky oblasti mimo pobrežných vôd Mexika, v rámci ktorých môže Mexiko vykonávať zvrchované práva a jurisdikciu, určené podľa vnútroštátneho práva Mexika v súlade s Dohovorom OSN o morskom práve podpísaným v Montego Bay 10. decembra 1982.

ČLÁNOK 2.3

Plnenie povinností

1. Každá zmluvná strana je zodpovedná za dodržiavanie ustanovení tejto dohody. Na tento účel zmluvné strany prijímú všetky všeobecné alebo osobitné opatrenia potrebné na splnenie povinností, ktoré im vyplývajú z tejto dohody.

2. Ak sa niektorá zo zmluvných strán domnieva, že druhá zmluvná strana nesplnila niektorú z povinností podľa časti III tejto dohody, uplatňujú sa osobitné mechanizmy stanovené v uvedenej časti dohody.

3. Ak sa niektorá zo zmluvných strán domnieva, že druhá zmluvná strana nesplnila niektorú z povinností, ktoré sú označené ako zásadné prvky v časti I článku 2 a časti II článku 1.4, môže prijať vhodné opatrenia. Na účely tohto odseku môžu „vhodné opatrenia“ zahŕňať čiastočné alebo úplné pozastavenie uplatňovania tejto dohody.

4. Ak sa niektorá zo zmluvných strán domnieva, že druhá zmluvná strana nesplnila niektorý zo záväzkov vyplývajúcich z tejto dohody, okrem tých, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti odsekov 2 a 3, oznámi to druhej zmluvnej strane a poskytne jej všetky príslušné informácie. Zmluvné strany uskutočnia konzultácie pod záštitou Spoločnej rady s cieľom dosiahnuť obojstranne prijateľné riešenie. Ak Spoločná rada nie je schopná dosiahnuť obojstranne prijateľné riešenie, oznamujúca zmluvná strana môže prijať vhodné opatrenia. Na účely tohto odseku môžu „vhodné opatrenia“ zahŕňať len pozastavenie uplatňovania častí I, II a IV tejto dohody.

5. „Vhodné opatrenia“ uvedené v odsekoch 3 a 4 sa prijímajú v plnom súlade s medzinárodným právom a sú úmerné nesplneniu povinností vyplývajúcich z tejto dohody. Prednosť musia mať opatrenia, ktoré čo najmenej narušia fungovanie tejto dohody. Čiastočné alebo úplné pozastavenie uplatňovania tejto dohody by bolo krajným opatrením.

ČLÁNOK 2.4

Zmena

1. Túto dohodu možno zmeniť písomnou dohodou strán. Každá zmena nadobúda platnosť dňom, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú, a po splnení príslušných právnych požiadaviek a postupov zmluvných strán.

2. Bez ohľadu na odsek 1 v prípadoch uvedených v tejto dohode možno túto dohodu zmeniť rozhodnutím Spoločnej rady alebo, v prípade delegovania právomocí, rozhodnutím Spoločného výboru s cieľom upraviť ustanovenia tejto dohody alebo prílohy k nej.

ČLÁNOK 2.5

Nadobudnutie platnosti a predbežné vykonávanie

1. Zmluvné strany túto dohodu podpíšu a schvália v súlade so svojimi príslušnými vnútornými postupmi.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť v prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany vzájomne oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na tento účel.
3. Bez ohľadu na odsek 2 môžu Európska únia a Mexiko túto dohodu úplne alebo čiastočne predbežne vykonávať v súlade so svojimi príslušnými vnútornými postupmi pred nadobudnutím jej platnosti.

4. Predbežné vykonávanie sa začína prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď:
- a) Európska únia oznámila Mexiku ukončenie svojich vnútorných postupov, pričom uviedla časti tejto dohody, ktoré sa budú predbežne vykonávať, a
 - b) Mexiko oznámilo Európskej únii ukončenie svojich vnútorných postupov.
5. Počas obdobia predbežného vykonávania sa naďalej uplatňujú ustanovenia Dohody o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej podpísanej v Bruseli 8. decembra 1997, pokiaľ sa na ne nevzťahuje predbežné vykonávanie tejto dohody.
6. Európska únia alebo Mexiko môžu druhej zmluvnej strane písomne oznámiť svoj zámer ukončiť predbežné vykonávanie tejto dohody. Takéto ukončenie nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po tomto oznámení.

7. Ak sa táto dohoda alebo niektoré jej ustanovenia predbežne vykonávajú v súlade s odsekom 4, zmluvné strany výrazom „nadobudnutie platnosti tejto dohody“ rozumejú deň, od ktorého sa táto dohoda predbežne vykonáva. Spoločný výbor a iné orgány zriadené podľa tejto dohody môžu počas predbežného vykonávania tejto dohody vykonávať svoje funkcie. Všetky rozhodnutia alebo odporúčania prijaté pri výkone ich funkcií stratia účinnosť, ak sa predbežné vykonávanie tejto dohody ukončí v súlade s odsekom 6.

8. Oznámenia podľa tohto článku sa v prípade Európskej únie zasielajú Generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie a v prípade Mexika mexickému ministerstvu zahraničných vecí, ktorí sú depozitármi tejto dohody.

ČLÁNOK 2.6

Vzťah k iným dohodám

1. Dohoda o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej podpísaná v Bruseli 8. decembra 1997 vrátane všetkých následných rozhodnutí jej inštitucionálnych orgánov s výnimkou rozhodnutia Spoločnej rady EÚ – Mexiko č. 5/2004 z 15. decembra 2004, ktorým sa podľa článku 17 ods. 3 rozhodnutia č. 2/2000 prijíma príloha k uvedenému rozhodnutiu o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, sa zrušuje a nahrádza touto dohodou.

2. Dočasná dohoda o obchode medzi EÚ a Mexikom sa po nadobudnutí platnosti tejto dohody zrušuje a nahrádza touto dohodou.
3. Odkazy na uvedené dohody vo všetkých ostatných dohodách medzi zmluvnými stranami sa vykladajú ako odkazy na túto dohodu.
4. Zmluvné strany môžu túto dohodu doplniť uzatvorením osobitných dohôd v akejkoľvek oblasti spolupráce, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Takéto osobitné dohody sú neoddeliteľnú súčasť celkových dvojstranných vzťahov, ktoré upravuje táto dohoda, a podliehajú spoločnému inštitucionálnemu rámcu ustanovenému touto dohodou.
5. Existujúce dohody týkajúce sa osobitných oblastí spolupráce, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tejto dohody, sa považujú za neoddeliteľnú súčasť celkových dvojstranných vzťahov, ktoré upravuje táto dohoda, a podliehajú spoločnému inštitucionálnemu rámcu ustanovenému touto dohodou.
6. Po nadobudnutí platnosti dohody sa všetky rozhodnutia prijaté Radou pre obchod zriadenou dočasnou dohodou o obchode medzi EÚ a Mexikom podpísanou X považujú za prijaté Spoločnou radou zriadenou podľa článku 1.2. Všetky rozhodnutia prijaté Výborom pre obchod zriadeným dočasnou dohodou o obchode medzi EÚ a Mexikom považujú za prijaté Spoločným výborom zriadeným podľa článku 1.3.

7. Bez ohľadu na článok 2.6 ods. 2:

- a) dočasné opatrenia prijaté podľa článku 2.24 ods. 7 a článku 20.4 dočasnej dohody o obchode medzi EÚ a Mexikom, ktoré sú zavedené v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody, zostávajú platné až do ich prirodzeného uplynutia platnosti;
- b) dvojstranné ochranné opatrenia prijaté podľa kapitoly 5 oddielu C dočasnej dohody o obchode medzi EÚ a Mexikom, ktoré sú zavedené v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody, zostávajú platné až do ich prirodzeného uplynutia platnosti;
- c) konania o urovnaní sporov, ktoré sa už začali podľa článku 31.6 dočasnej dohody o obchode medzi EÚ a Mexikom, sa odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody považujú za spor podľa tejto dohody a pokračujú až do ich ukončenia a
- d) záväzný výsledok akéhokoľvek konania o urovnaní sporu začatého podľa článku 31.6 dočasnej dohody o obchode medzi EÚ a Mexikom zostáva pre zmluvné strany záväzný aj po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody.

8. Zmluvné strany nemôžu začať konania o urovnaní sporov podľa tejto dohody vo veciach, ktoré boli predmetom záverečnej správy panelu podľa kapitoly 31 dočasnej dohody o obchode medzi EÚ a Mexikom.

9. Prechodné obdobia, ktoré už úplne alebo čiastočne uplynuli podľa dočasnej dohody o obchode medzi EÚ a Mexikom, sa zohľadnia pri výpočte prechodných období stanovených v rovnocenných ustanoveniach tejto dohody. Takéto prechodné obdobia podľa tejto dohody sa vypočítajú odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody.

ČLÁNOK 2.7

Prílohy, protokoly a spoločné vyhlásenia

1. Prílohy vrátane dodatkov k nim, protokoly, poznámky a spoločné vyhlásenia k tejto dohode sú jej neoddeliteľnou súčasťou.
2. Každá príloha k tejto dohode vrátane dodatkov k nej, ktorá je označená kódom začínajúcim arabskou číslicou, je neoddeliteľnou súčasťou kapitoly časti III tejto dohody, ktorá je označená rovnakou arabskou číslicou a v ktorej sa odkazuje na uvedenú danú prílohu.
3. Prílohy I až VII k tejto dohode vrátane dodatkov k nim, ktoré sú označené rímskou číslicou, sú neoddeliteľnou súčasťou časti III kapitol 10 až 19 tejto dohody. Pokiaľ nie je stanovené inak, vymedzenia pojmov uvedené v kapitolách 10 až 19 sa vzťahujú rovnako na uvedené prílohy.

ČLÁNOK 2.8

Výnimka z dôvodu bezpečnosti

Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že:

- a) od niektorej zo zmluvných strán vyžaduje, aby poskytla či sprístupnila akúkoľvek informáciu, ktorej zverejnenie je podľa nej v rozpore s jej základnými bezpečnostnými záujmami, alebo
- b) niektorej zo zmluvných strán bráni v tom, aby prijala opatrenie, ktoré považuje za nevyhnutné na ochranu svojich základných bezpečnostných záujmov:
 - i) v súvislosti s výrobou zbraní, munície a vojenského materiálu alebo obchodom s nimi a v súvislosti s takýmto obchodom a transakciami s iným tovarom a materiálom, ktoré prebiehajú priamo alebo nepriamo na účely zásobovania ozbrojených síl;
 - ii) v súvislosti s poskytovaním služieb a dodávaním technológií a v súvislosti s hospodárskymi činnosťami, ktoré prebiehajú priamo alebo nepriamo na účely zásobovania ozbrojených síl;
 - iii) v súvislosti so štiepnymi a termonukleárnymi materiálmi alebo materiálmi, ktoré slúžia na ich výrobu;
 - iv) v prípade vojny alebo inej mimoriadnej situácie v medzinárodných vzťahoch;

- c) niektorej zo zmluvných strán bráni v tom, aby prijala opatrenia na splnenie svojich medzinárodných záväzkov podľa Charty OSN v záujme udržania medzinárodného mieru a bezpečnosti.

ČLÁNOK 2.9

Pristúpenie nových členských štátov k Európskej únii

1. Európska únia bezodkladne oznámi Mexiku každú žiadosť tretej krajiny o pristúpenie k Európskej únii.
2. Európska únia oznámi Mexiku nadobudnutie platnosti každej zmluvy o pristúpení tretej krajiny k Európskej únii (ďalej len „zmluva o pristúpení“).
3. Európska únia počas rokovaní s tretou krajinou žiadajúcou o pristúpenie:
 - a) poskytne Mexiku na jeho žiadosť v čo najväčšom možnom rozsahu všetky informácie týkajúce sa akejkoľvek záležitosti, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, a
 - b) zohľadní všetky obavy, ktoré Mexiko vyjadrí v súvislosti so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

4. Nový členský štát Európskej únie pristúpi k tejto dohode v súlade s podmienkami, o ktorých rozhodla Spoločná rada. Toto pristúpenie nadobúda platnosť dňom pristúpenia nového členského štátu k Európskej únii. Spoločná rada rozhodnutím zmení túto dohodu a stanoví ním podmienky pristúpenia.

5. Bez ohľadu na odsek 4, pokiaľ ide o časť III tejto dohody, Spoločný výbor zasadajúci v zložení pre otázky obchodu:

- a) v dostatočnom predstihu pred dňom pristúpenia preskúma všetky účinky takéhoto pristúpenia na túto dohodu a
- b) sa pred nadobudnutím platnosti pristúpenia tretej krajiny k Európskej únii zaoberá účinkami takéhoto pristúpenia na túto dohodu a dohodne sa na všetkých potrebných zmenách, úpravách alebo prechodných opatreniach týkajúcich sa časti III tejto dohody s cieľom umožniť, aby mohli zmluvné strany v čo najväčšej možnej miere uplatňovať uvedenú časť dohody odo dňa pristúpenia nového členského štátu k Európskej únii.

6. Rozhodnutia Spoločnej rady a Spoločného výboru sa prijímajú v súlade s článkom 1.2 (Spoločná rada).

ČLÁNOK 2.10

Budúce pristúpenia k tejto dohode

K tejto dohode môže pristúpiť každý štát, ktorý je pripravený plniť povinnosti stanovené v tejto dohode, s výhradou takých podmienok, na ktorých sa môže dohodnúť tento štát so zmluvnými stranami, a po schválení v súlade s uplatniteľnými právnymi postupmi každej zmluvnej strany a pristupujúceho štátu.

ČLÁNOK 2.11

Práva súkromných osôb

Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že osobám priznáva iné práva alebo ukladá iné povinnosti, než sú práva a povinnosti, ktoré vznikli medzi zmluvnými stranami podľa medzinárodného práva verejného, a, bez toho, aby boli dotknuté mexické vnútroštátne právne predpisy, ani tak, že sa možno na túto dohodu priamo odvolávať vo vnútroštátnych právnych poriadkoch zmluvných strán.

ČLÁNOK 2.12

Autentické znenia

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

ČLÁNOK 2.13

Platnosť a vypovedanie

1. Táto dohoda zostáva v platnosti na dobu neurčitú.
2. Únia alebo Mexiko môžu druhej zmluvnej strane písomne oznámiť svoj úmysel túto dohodu vypovedať. Vypovedanie nadobúda platnosť šesť mesiacov odo dňa prijatia uvedeného oznámenia.

PROTOKOL
O PREDCHÁDZANÍ KORUPCII A BOJI PROTI NEJ

ODDIEL A

Všeobecné ustanovenia

ČLÁNOK 1

Ciele

1. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok predchádzať korupcii v medzinárodnom obchode a investíciách a bojovať proti nej a pripomínajú, že korupcia v oblasti obchodu a investícií oslabuje dobrú správu a hospodársky rozvoj a narúša podmienky medzinárodnej hospodárskej súťaže.
2. Zmluvné strany uznávajú, že korupcia môže ovplyvniť medzinárodný obchod a investície, pretože môže ohroziť možnosti prístupu na trh a oslabiť záväzky zamerané na vytvorenie rovnakých podmienok. Korupcia ovplyvňujúca obchod a investície môže pôsobiť ako necolná prekážka pre investorov a podniky, ktoré sa chcú zapojiť do medzinárodného obchodu a investícií.
3. Zmluvné strany uznávajú význam boja proti korupcii verejných činiteľov a v súkromnom sektore, ktorá ovplyvňuje medzinárodný obchod a investície.

4. Zmluvné strany uznávajú, že korupcia je nadnárodný problém spojený s inými formami nadnárodnej a hospodárskej trestnej činnosti vrátane prania špinavých peňazí a mala by sa riešiť multidisciplinárnym prístupom a úzkou spoluprácou na medzinárodnej úrovni.
5. Zmluvné strany uznávajú, že treba zaistiť integritu a zvýšiť transparentnosť vo verejnom aj súkromnom sektore a že každý sektor má v tejto súvislosti komplementárne úlohy.
6. Zmluvné strany uznávajú význam regionálnych a multilaterálnych iniciatív, a to aj v rámci Organizácie Spojených národov, WTO, Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (ďalej len „OECD“), Finančnej akčnej skupiny (ďalej len „FATF“), Rady Európy a Organizácie amerických štátov s cieľom predchádzať korupcii a bojovať proti nej v záležitostiach, ktoré majú vplyv na medzinárodný obchod a investície, a zaväzujú sa pracovať spolu na podnecovaní a podpore vhodných iniciatív.
7. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj spoločný záväzok podľa cieľa 16 Agendy 2030 pre udržateľný rozvoj podstatne znížiť korupciu a úplatkárstvo vo všetkých formách.
8. Zmluvné strany uznávajú dôležitú prácu, ktorú vykonala pracovná skupina G20 pre boj proti korupcii, a opätovne potvrdzujú svoju podporu príslušným zásadám na vysokej úrovni dohodnutým v rámci skupiny G20.
9. Cieľom týchto ustanovení je stanoviť dvojstranný rámec záväzkov na predchádzanie korupcii ovplyvňujúcej medzinárodný obchod a investície a na boj proti nej vo vzťahoch medzi zmluvnými stranami.

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

Tento protokol sa vzťahuje na predchádzanie korupcii a boj proti nej v súvislosti so všetkými záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje časť III tejto dohody.

ČLÁNOK 3

Vzťah k iným dohodám

Žiadnym z ustanovení tohto protokolu nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii, ktorý bol prijatý Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov 31. októbra 2003 v sídle Organizácie Spojených národov v New Yorku, (ďalej len „dohovor OSN proti korupcii“); Dohovoru o boji s podplácaním zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách podpísaného v Paríži 21. novembra 1997; Medziamerického dohovoru proti korupcii podpísaného v Caracase 29. marca 1996; príslušných právnych nástrojov prijatých Radou Európy a všetkých ostatných relevantných medzinárodných právnych nástrojov prijatých každou zmluvnou stranou.

ODDIEL B

Opatrenia na boj proti korupcii

ČLÁNOK 4

Aktívna a pasívna korupcia verejných činiteľov

Zmluvné strany uznávajú význam boja proti aktívnej a pasívnej korupcii verejných činiteľov, ktorá ovplyvňuje medzinárodný obchod a investície. Na tento účel opätovne potvrdzujú najmä svoje záväzky podľa článkov 15 a 16 dohovoru OSN proti korupcii prijať alebo zachovať legislatívne a iné opatrenia, ktoré sú potrebné na ustanovenie aktívnej a pasívnej korupcie verejných činiteľov a aktívnej korupcie zahraničných verejných činiteľov a činiteľov medzinárodných verejných organizácií ako trestných činov, ak sú spáchané úmyselne, a zväžiť prijatie legislatívnych a iných opatrení, ktoré sú potrebné na ustanovenie pasívneho úplatkárstva zahraničných verejných činiteľov a činiteľov medzinárodných verejných organizácií ako trestných činov, ak sú spáchané úmyselne.

ČLÁNOK 5

Aktívna a pasívna korupcia v súkromnom sektore

1. Zmluvné strany uznávajú význam boja proti aktívnej a pasívnej korupcii v súkromnom sektore, ktorá ovplyvňuje medzinárodný obchod a investície. Na tento účel pripomínajú potrebu dodržiavať svoje záväzky vyplývajúce z dohovoru OSN proti korupcii a opätovne potvrdzujú najmä svoje záväzky podľa článku 21 dohovoru OSN proti korupcii, zväžiť prijatie legislatívnych a iných opatrení, ktoré sú potrebné na ustanovenie aktívnej a pasívnej korupcie v súkromnom sektore ako trestných činov, ak sú spáchané úmyselne v rámci hospodárskych, finančných alebo komerčných činností.
2. Zmluvné strany uznávajú, že úplatky za rýchle vybavenie poskytnuté verejným činiteľom predstavujú formu úplatkárstva, bránia úsiliu o boj proti korupcii a stimulujú úplatkárstvo v zahraničných krajinách. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok podľa článku 12 ods. 4 dohovoru OSN proti korupcii zrušiť možnosť odpočítať od základu dane výdavky, ktoré sú vynaložené na úplatky, a prípadne aj ďalšie výdavky vynaložené v súvislosti s korupčným konaním.

ČLÁNOK 6

Korupcia a pranie špinavých peňazí

Zmluvné strany uznávajú prepojenie medzi korupciou a praním špinavých peňazí opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 23 dohovoru OSN proti korupcii.

ČLÁNOK 7

Zodpovednosť právnických osôb

Zmluvné strany uznávajú, že stanovenie zodpovednosti právnických osôb a zabezpečenie účinných, primeraných a odrádzajúcich trestných alebo iných ako trestných sankcií je potrebné na dosiahnutie pokroku v celosvetovom boji proti korupcii v medzinárodnom obchode a investíciách. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 26 dohovoru OSN proti korupcii a pripomínajú, že podporujú zásady skupiny G20 na vysokej úrovni týkajúce sa zodpovednosti právnických osôb za korupciu.

ODDIEL C

Opatrenia na predchádzanie korupcii v súkromnom sektore

ČLÁNOK 8

Zodpovedné obchodné správanie

1. Zmluvné strany uznávajú význam preventívnych opatrení a zodpovedného obchodného správania vrátane povinností týkajúcich sa finančného a nefinančného vykazovania a postupov sociálnej zodpovednosti podnikov pri predchádzaní korupcii, ako aj úlohu obchodu pri dosahovaní tohto cieľa.
2. Zmluvné strany uznávajú, že je nevyhnutné zohľadniť potreby a obmedzenia malých a stredných podnikov (ďalej len „MSP“), pokiaľ ide o povinnosti týkajúce sa vykazovania.
3. Zmluvné strany pripomínajú svoju podporu usmerneniam OECD pre nadnárodné podniky v súvislosti s bojom proti korupcii.

ČLÁNOK 9

Finančné a nefinančné vykazovanie

1. Zmluvné strany v súlade so svojimi záväzkami vyplývajúcimi z dohovoru OSN proti korupcii a v súlade so základnými zásadami svojho práva uznávajú význam posilnenia účtovných a audítorských štandardov v súkromnom sektore ako prostriedku na predchádzanie korupcii, a najmä uznávajú, že tento cieľ by sa okrem iného mohol dosiahnuť týmito opatreniami:
 - a) zabezpečením toho, aby súkromné podniky zaviedli opatrenia prispievajúce k predchádzaniu činom korupcie a k ich odhaľovaniu, ktoré môžu zahŕňať dodržiavanie kódexu správy a riadenia spoločnosti, funkciu vnútorného auditu alebo dostatočné vnútorné kontroly, pričom sa zohľadní štruktúra a veľkosť týchto podnikov, a najmä osobitné potreby MSP a
 - b) zabezpečením toho, aby účtovné závierky a požadované finančné výkazy týchto súkromných podnikov podliehali príslušným audítorským a certifikačným postupom.
2. Zmluvné strany vedú kótované podniky, banky a poisťovne k tomu, aby podávali správy o opatreniach, ktoré prijali na predchádzanie korupcii a boj proti nej. Zmluvné strany prijímajú opatrenia, ktoré sú potrebné na zverejnenie týchto správ.
3. Zmluvné strany prijímajú všetky opatrenia, ktoré môžu byť potrebné v súlade s ich zákonmi a inými právnymi predpismi, týkajúce sa zverejňovania finančných výkazov a zachovávania účtovných a audítorských štandardov.

4. Každá zmluvná strana sa usiluje zväziť prijatie alebo zachovanie opatrení, na základe ktorých sa od externých audítorov vyžaduje, aby príslušným orgánom oznamovali všetky podozrenia týkajúce sa trestných činov uvedených v článkoch 4, 5 a 6. Ak sa takéto oznamovanie vyžaduje, zmluvné strany zabezpečia, aby externí audítori, ktorí takéto oznámenia podávajú v odôvodnených prípadoch a v dobrej viere, boli chránení pred právnymi krokmi v súvislosti s porušením akéhokoľvek zmluvného alebo právneho obmedzenia týkajúceho sa zverejňovania informácií.

ČLÁNOK 10

Transparentnosť v súkromnom sektore

1. Zmluvné strany uznávajú, že transparentnosť môže prispieť k predchádzaniu korupcii v oblasti medzinárodného obchodu a investícií, a na tento účel pripomínajú svoje záväzky podľa článku 12 ods. 2 dohovoru OSN proti korupcii. Cieľ zabezpečiť väčšiu transparentnosť v súkromnom sektore zapojenom do komerčných činností súvisiacich s obchodom a investíciami podľa časti III tejto dohody by sa mohol dosiahnuť najmä týmito opatreniami:

- a) podporou rozvoja noriem a postupov určených na ochranu integrity príslušných súkromných subjektov vrátane kódexov správania pre správne, čestné a riadne vykonávanie podnikateľskej činnosti a všetkých príslušných povolaní a predchádzanie konfliktom záujmov a na podporu používania osvedčených obchodných postupov medzi podnikmi a v zmluvných vzťahoch podnikov so štátom;

- b) predchádzaním zneužívaniu postupov regulujúcich súkromné subjekty vrátane postupov týkajúcich sa subvencií a licencií udeľovaných verejnými orgánmi na komerčné činnosti a
- c) podporou opatrení na predchádzanie konfliktom záujmov spočívajúcich v tom, že sa podľa potreby a na primeraný čas uložia obmedzenia týkajúce sa profesijných činností bývalých verejných činiteľov alebo zamestnávania verejných činiteľov v súkromnom sektore po ich odchode z funkcie alebo odchode do dôchodku, ak sa takéto činnosti alebo zamestnanie priamo týkajú funkcií, ktoré títo verejní činitelia vykonávali alebo nad ktorými vykonávali dohľad počas svojho funkčného obdobia.

ČLÁNOK 11

Opatrenia na predchádzanie praniu špinavých peňazí

1. Uznávajúc význam predchádzania praniu špinavých peňazí a jeho potenciálny vplyv na medzinárodný obchod a investície, zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok prijať alebo zachovať komplexný vnútroštátny režim regulácie a dohľadu pre finančné inštitúcie a určené nefinančné podniky a profesie (ďalej len „DNFBP“) v súlade s existujúcimi záväzkami podľa dohovoru OSN proti korupcii a odporúčaní FATF. Zmluvné strany podporujú vykonávanie odporúčaní FATF č. 24 o transparentnosti a skutočnom vlastníctve právnických osôb a č. 25 o transparentnosti a skutočnom vlastníctve právnych štruktúr, a zásad skupiny G20 na vysokej úrovni pre transparentnosť skutočného vlastníctva.

2. V súlade so záväzkami vyplývajúcimi z dohovoru OSN proti korupcii, odporúčaniami FATF a zásadami skupiny G20 na vysokej úrovni uvedenými v odseku 1 zmluvné strany prijímú alebo zachovávajú opatrenia, ktoré:

- a) zabezpečujú, aby ich vnútroštátne právne predpisy obsahovali vymedzenie pojmu „konečný užívateľ výhod“, ktoré zahŕňa fyzickú osobu, ktorá skutočne ovláda klienta alebo nad ním vykonáva kontrolu, alebo fyzickú osobu, v mene ktorej sa transakcia vykonáva, vrátane tých fyzických osôb, ktoré vykonávajú skutočnú účinnú kontrolu nad právnickou osobou alebo právnou štruktúrou;
- b) zabezpečujú, aby sa od právnických osôb registrovaných na ich území vyžadovalo, aby získali a uchovávali primerané, presné a aktuálne informácie o svojom skutočnom vlastníctve;
- c) zabezpečujú, aby správcovia účelovo zriadenej správy zvereného majetku alebo iných právnych štruktúr so štruktúrou alebo funkciou podobnou účelovo zriadenej správe zvereného majetku uchovávali primerané, presné a aktuálne informácie o svojom skutočnom vlastníctve vrátane informácií o zriaďovateľoch, prípadnom protektorovi, správcoch a beneficientsoch alebo triede beneficientsov a akejkoľvek inej fyzickej osobe, ktorá vykonáva skutočnú účinnú kontrolu nad zvereným majetkom;
- d) vyžadujú, aby finančné inštitúcie a DNFBP v zmysle ich vymedzenia v odporúčaní FATF identifikovali klienta a overili jeho totožnosť, ako aj aby identifikovali konečného užívateľa výhod a prijali primerané opatrenia na overenie totožnosti konečného užívateľa výhod tak, aby finančná inštitúcia alebo DNFBP boli presvedčené o tom, že vedia kto je konečným užívateľom výhod;

- e) zavádzajú mechanizmy na zabezpečenie toho, aby relevantné príslušné orgány vymedzené v právnych predpisoch zmluvných strán mali včas prístup k informáciám o skutočnom vlastníctve;
- f) zabezpečujú, aby sa ich príslušné orgány včas a účinne podieľali na výmene informácií o skutočnom vlastníctve s medzinárodnými partnermi;
- g) vyžadujú, aby finančné inštitúcie a DNFBP vykonávali zvýšenú náležitú starostlivosť, najmä vo vzťahu k politicky exponovaným osobám, ktorými sa rozumejú fyzické osoby, ktoré vykonávajú alebo zastávali významné verejné funkcie na území ktorejkoľvek zmluvnej strany alebo na medzinárodnej úrovni, ako aj ich rodinných príslušníkov a blízkych spolupracovníkov, a
- h) zabezpečujú zavedenie účinného dohľadu nad uvedenými povinnosťami, a to aj prostredníctvom zavedenia a presadzovania účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií za neplnenie povinností.

3. Zmluvné strany uznávajú užitočnosť zriadenia registrov na včasné poskytovanie presných a aktuálnych informácií o skutočnom vlastníctve právnických osôb a právnych štruktúr s cieľom uľahčiť predchádzanie korupcii a praniu špinavých peňazí a boj proti nim.

ODDIEL D

Opatrenia na predchádzanie korupcii vo verejnom sektore

ČLÁNOK 12

Správanie verejných činiteľov

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoju podporu zásadám skupiny G20 na vysokej úrovni o majetkovom priznaní verejných činiteľov, ktoré prijali vedúci predstavitelia skupiny G20 na samite v Los Cabos 18. – 19. júna 2012, ako aj zásadám správania verejných činiteľov Ázijsko-tichomorskej hospodárskej spolupráce, ktoré boli prijaté na 14. zasadnutí vedúcich hospodárskych predstaviteľov v Hanoji v roku 2006, v prípade Mexika a odporúčaní o kódexoch správania pre verejných činiteľov, ktoré prijala Rada Európy 11. mája 2000, v prípade Európskej únie.
2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky uvedené v článku 8 dohovoru OSN proti korupcii vrátane uplatňovania etických kódexov alebo štandardov správania pre verejných činiteľov, uľahčenia oznamovania prípadov korupcie príslušným orgánom verejnými činiteľmi, ustanovenia povinnosti verejných činiteľov predkladať príslušným orgánom vyhlásenia o možných konfliktoch záujmov a prijatia opatrení ustanovujúcich disciplinárne alebo iné opatrenia proti verejným činiteľom, ktorí porušujú takéto kódexy alebo štandardy.

ČLÁNOK 13

Transparentnosť vo verejnej správe

1. Zmluvné strany zdôrazňujú význam transparentnosti vo verejnej správe vo vzťahu k predchádzaniu korupcii v súvislosti s medzinárodným obchodom a investíciami a podporujú transparentnosť v súlade s osobitnými a horizontálnymi ustanoveniami v časti III tejto dohody, ktoré zahŕňajú najmä ustanovenia o uľahčení obchodu, verejnom obstarávaní, domácej regulácii a transparentnosti.
2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 13 ods. 2 dohovoru OSN proti korupcii prijať primerané opatrenia zabezpečujúce informovanosť verejnosti o ich protikorupčných orgánoch a zabezpečiť primeraný prístup k týmto orgánom, aby bolo možné oznámiť akékoľvek relevantné konanie.

ČLÁNOK 14

Účasť občianskej spoločnosti

Zmluvné strany uznávajú význam účasti občianskej spoločnosti na predchádzaní korupcii v medzinárodnom obchode a investíciách a boji proti nej, ako aj potrebu zvýšiť informovanosť verejnosti o existencii, príčinách a závažnosti korupcie a o hrozbe, ktorú predstavuje. Na tento účel zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky podľa článku 13 ods. 1 dohovoru OSN proti korupcii, najmä pokiaľ ide o prijatie primeraných opatrení na podporu aktívneho zapojenia sa jednotlivcov a skupín mimo verejného sektora, ako je občianska spoločnosť, mimovládne organizácie a spoločenstvá osôb.

ČLÁNOK 15

Ochrana oznamovateľov

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok podľa článku 8 ods. 4 dohovoru OSN proti korupcii zväžiť prijatie opatrení a vytvorenie systémov, ktoré verejným činiteľom uľahčia oznamovanie prípadov korupcie, o ktorých sa dozvedia pri výkone svojej funkcie, príslušným orgánom. Zmluvné strany tiež opätovne potvrdzujú svoj záväzok podľa článku 33 dohovoru OSN proti korupcii zväžiť prijatie vhodných opatrení s cieľom zabezpečiť ochranu pred akýmkoľvek neodôvodneným zaobchádzaním s akýmkoľvek oznamovateľom.

ODDIEL E

Riešenie sporov

ČLÁNOK 16

Rozsah pôsobnosti

1. V prípade sporu medzi zmluvnými stranami, pokiaľ ide o akékoľvek ustanovenie tohto protokolu, zmluvné strany využívajú výlučne postupy uvedené v článkoch 17 až 21.
2. Odsekom 1 nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán v rámci príslušných postupov riešenia sporov podľa medzinárodných nástrojov uvedených v tomto protokole.
3. Každá zmluvná strana si zachováva právo presadzovať svoje príslušné protikorupčné právne predpisy prostredníctvom svojich orgánov presadzovania práva, prokuratúry a justičných orgánov v súlade so základnými zásadami svojho práva.

ČLÁNOK 17

Konzultácie

1. Zmluvná strana môže požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou s cieľom dosiahnuť riešenie na základe vzájomnej dohody. Konzultácie sa uskutočnia v rámci Podvýboru pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií.
2. Zmluvná strana, ktorá žiada o konzultácie, doručí druhej zmluvnej strane písomnú žiadosť, v ktorej uvedie dôvody svojej žiadosti vrátane opisu predmetnej záležitosti a spôsobu, akým opatrenie druhej zmluvnej strany nepriaznivo ovplyvňuje obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami. Zmluvné strany začnú konzultácie bezodkladne po doručení žiadosti o konzultácie a v každom prípade najneskôr do 30 dní odo dňa prijatia žiadosti. Zmluvné strany vynaložia maximálne úsilie na to, aby prostredníctvom týchto konzultácií dosiahli riešenia tejto záležitosti na základe vzájomnej dohody.
3. Každá zmluvná strana sa môže v prípade potreby poradiť s domácimi poradnými skupinami uvedenými v článku 1.7 (Domáce poradné skupiny) časti IV tejto dohody.
4. Každá zmluvná strana sa usiluje zaistiť, aby sa na konzultáciách zúčastnili pracovníci jej príslušných vládnych orgánov, ktoré sú zodpovedné za záležitosť, ktorá je predmetom týchto konzultácií.
5. Každé riešenie na základe vzájomnej dohody sa zverejní s výhradou ochrany dôverných informácií.

ČLÁNOK 18

Pomoc odborníkov

1. Ak sa konzultácie skončili a do 90 dní od podania žiadosti o konzultácie sa nedosiahlo riešenie na základe vzájomnej dohody, jedna zo zmluvných strán môže písomne požiadať druhú zmluvnú stranu o pomoc skupiny odborníkov. Zmluvná strana vo svojej žiadosti o pomoc skupiny odborníkov opíše predmetnú záležitosť a spôsob, akým opatrenie druhej zmluvnej strany nepriaznivo ovplyvňuje obchod alebo investície medzi zmluvnými stranami.
2. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, skupina odborníkov sa skladá z troch odborníkov. Zmluvné strany uskutočnia konzultácie s cieľom dohodnúť sa na odborníkoch, ktorí budú členmi skupiny odborníkov, do 10 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti uvedenej v odseku 1. Na tento účel každá zmluvná strana určí jedného odborníka, ktorý môže byť štátnym príslušníkom tejto zmluvnej strany, a druhej zmluvnej strane navrhne najviac troch kandidátov na funkciu predsedu. Zmluvné strany sa usilujú dohodnúť sa na predsedovi spomedzi kandidátov na funkciu predsedu. Zmluvná strana môže vzniesť námietku voči odborníkovi určenému druhou zmluvnou stranou, ak sa domnieva, že táto osoba nespĺňa požiadavky stanovené v článku 20. Na účely tohto odseku sa zmluvné strany vyzývajú, aby vybrali odborníkov zo zoznamu uvedeného v článku 19.
3. Ak sa strany nedohodnú na skupine odborníkov v lehote stanovenej v odseku 2, uplatňuje sa postup stanovený v článku 19.

4. Skupina odborníkov koná v súlade s podmienkami, na ktorých sa zmluvné strany dohodli. Spoločný výbor môže prijať rokovací poriadok, ktorý sa uplatní na činnosť výboru podľa tohto oddielu.

ČLÁNOK 19

Zoznam odborníkov

Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií na svojom prvom zasadnutí po nadobudnutí platnosti tejto dohody stanoví zoznam aspoň deviatich osôb, ktoré sú ochotné a schopné vykonávať funkciu odborníkov. Tento zoznam sa skladá z troch čiastkových zoznamov: jedného čiastkového zoznamu pre každú zmluvnú stranu a jedného čiastkového zoznamu osôb, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej zmluvnej strany a môžu zastávať funkciu predsedu. Každá zmluvná strana navrhne do svojho čiastkového zoznamu aspoň tri osoby. Zmluvné strany takisto vyberú aspoň tri osoby pre čiastkový zoznam predsedov. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zabezpečuje, aby sa zoznam aktualizoval a aby sa počet odborníkov zachoval aspoň na úrovni deväť osôb.

ČLÁNOK 20

Kvalifikácia odborníkov

Odborníci musia mať odborné znalosti v oblasti práva alebo prax v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, alebo v riešení sporov vyplývajúcich z medzinárodných dohôd. Tieto osoby musia byť nezávislé, musia vykonávať funkciu osobne a nesmú prijímať pokyny, pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa sporu, od žiadnej organizácie ani vlády, nesmú byť v spojení s vládou žiadnej zmluvnej strany a musia konať v súlade s prílohou 31-B (Kódex správania členov panelu a mediátorov).

ČLÁNOK 21

Stanovisko odborníkov

1. Skupina odborníkov konzultuje so zmluvnými stranami podľa potreby spoločne alebo jednotlivo s cieľom pomôcť im nájsť riešenie na základe vzájomnej dohody.
2. V záležitostiach týkajúcich sa medzinárodných dohôd, odporúčaní FATF alebo zásad skupiny G20 na vysokej úrovni uvedených v tomto protokole môžu odborníci v prípade potreby a po oznámení zmluvným stranám požiadať príslušné organizácie alebo orgány o informácie alebo poradenstvo.

3. Ak sa konzultáciami so skupinou odborníkov nepodarí dosiahnuť riešenie na základe vzájomnej dohody do 90 dní od vytvorenia skupiny odborníkov, ktorákoľvek zo zmluvných strán môže skupinu odborníkov požiadať, aby vydala stanovisko obsahujúce navrhované riešenie.
4. Skupina odborníkov do 90 dní od podania žiadosti uvedenej v odseku 3 vydá svoje stanovisko, v ktorom uvedie skutkové zistenia, uplatniteľnosť príslušných ustanovení a základné odôvodnenie navrhovaného riešenia³. Po tom, ako skupina odborníkov predloží svoje stanovisko, každá zmluvná strana ho bezodkladne zverejní s výhradou ochrany dôverných informácií.
5. Zmluvné strany prerokujú primerané opatrenia, ktoré treba vykonať na vyriešenie predmetných záležitostí, so zreteľom na stanovisko skupiny odborníkov s cieľom dosiahnuť riešenie na základe vzájomnej dohody. Zmluvná strana vykonávajúca opatrenia informuje druhú zmluvnú stranu o všetkých opatreniach, ktoré vykonala alebo plánuje vykonať, alebo o krokoch, ktoré podnikla alebo plánuje podniknúť na vyriešenie predmetných záležitostí, najneskôr do troch mesiacov od vydania stanoviska. Zmluvné strany sa o vykonávaní týchto opatrení v prípade potreby poradia s domácimi poradnými skupinami.

³ Stanoviská a riešenia predložené skupinou odborníkov nezakladajú žiadne práva fyzických alebo právnických osôb ani im neukladajú žiadne povinnosti.

6. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií monitoruje opatrenia prijaté v nadväznosti na stanovisko skupiny odborníkov a v ňom uvedené navrhované riešenie. Domáce poradné skupiny môžu v tejto súvislosti predložiť Podvýboru pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií pripomienky.

ČLÁNOK 22

Preskúmanie

1. V záujme posilnenia účinného vykonávania tohto protokolu zmluvné strany na zasadnutiach Podvýboru pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií diskutujú o fungovaní riešenia sporov a inštitucionálnych ustanovení uvedených v oddieloch E a F vrátane prípadného preskúmania ich účinnosti, pričom zohľadnia okrem iného skúsenosti získané pri vykonávaní tohto protokolu, politický vývoj v každej zmluvnej strane, vývoj v oblasti medzinárodných dohôd a názory zainteresovaných strán.

2. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií môže Spoločnému výboru odporučiť zmeny príslušných ustanovení tohto protokolu, v ktorých sa zohľadnia výsledky diskusií uvedených v odseku 1 a ktoré sa prijímú v súlade s postupom prijímania zmien stanoveným v článku 2.4 (Zmena) časti IV tejto dohody.

ODDIEL F

Inštitucionálne dohody

ČLÁNOK 23

Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií

1. Zmluvné strany týmto zriaďujú Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií. Skladá sa zo zástupcov každej zmluvnej strany, ktorí sú zodpovední za záležitosti týkajúce sa predchádzania korupcii a boja proti nej so zreteľom na osobitné otázky, ktoré sa majú riešiť na konkrétnom zasadnutí.
2. Podvýbor pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií zasadne do jedného roka odo dňa nadobudnutia platnosti tejto dohody, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, a následne zasadá na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.
3. Úlohou Podvýboru pre boj proti korupcii v oblasti obchodu a investícií je:
 - a) uľahčovať a monitorovať účinné vykonávanie tohto protokolu a diskutovať o akýchkoľvek ťažkostiach, ktoré môžu vzniknúť pri jeho vykonávaní;

- b) podporovať spoluprácu medzi zmluvnými stranami v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol, ako aj výmenu informácií o vývoji na mimovládnych, regionálnych a multilaterálnych fórach v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje tento protokol;
- c) identifikovať iniciatívy týkajúce sa záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol a v ktorých by intenzívnejšia dvojstranná spolupráca bola prínosom, alebo o takýchto iniciatívach diskutovať a
- d) identifikovať možné zlepšenia tohto protokolu alebo o nich diskutovať.

4. Každá zmluvná strana určí kontaktné miesto na uľahčenie komunikácie a koordinácie medzi zmluvnými stranami v záležitostiach týkajúcich sa vykonávania tohto protokolu a oznámi druhej zmluvnej strane jeho kontaktné údaje. Zmluvné strany si navzájom bezodkladne oznamujú všetky zmeny týchto kontaktných údajov.

NA DÔKAZ TOHO dolupodpísaní splnomocnení zástupcovia, náležite na tento účel poverení, podpísali túto dohodu.

V ... dňa ... roku...,

Za Belgické kráľovstvo,

Za Bulharskú republiku,

Za Českú republiku,

Za Dánske kráľovstvo,

Za Spolkovú republiku Nemecko,

Za Estónsku republiku,

za Írsko,

Za Helénsku republiku,

Za Španielske kráľovstvo,

Za Francúzsku republiku,

Za Chorvátsku republiku,

Za Taliansku republiku,

Za Cyperskú republiku,

Za Lotyšskú republiku,

Za Litovskú republiku

Za Luxemburské veľkoveľkovoľvodstvo,

za Maďarsko,

Za Maltskú republiku,

Za Holandské kráľovstvo,

Za Rakúsku republiku,

Za Poľskú republiku,

Za Portugalskú republiku,

Za Rumunsko,

Za Slovinskú republiku,

Za Slovenskú republiku,

Za Fínsku republiku,

Za Švédske kráľovstvo,

Za Európsku úniu

Za Spojené štáty mexické